

§ 2. La qualité bactériologique est déterminée au moyen du nombre de germes conformément au présent arrêté ministériel. Les points de pénalisation sont attribués suivant le tableau ci-dessous :

Résultat (germes/ml)	Points de pénalisation
1° inférieur ou égal à 100 000	0;
2° un fois supérieur à 100 000	1;
3° deux fois successives supérieur à 100 000	2;
4° trois fois successives supérieur à 100 000	4;
5° quatre fois successives supérieur à 100 000	6;
6° plus de quatre fois successives supérieur à 100 000	8.

La teneur en cellules somatiques est déterminée par la détermination du nombre de cellules conformément au présent arrêté ministériel. Les points de pénalisation sont attribués suivant le tableau ci-dessous :

Résultat (germes/ml)	Points de pénalisation
1° inférieur ou égal à 400 000	0;
2° un fois supérieur à 400 000	1;
3° deux fois successives supérieur à 400 000	2;
4° trois fois successives supérieur à 400 000	4;
5° quatre fois successives supérieur à 400 000	6;
6° plus de quatre fois successives supérieur à 400 000	8.

La pureté visible est déterminée au moyen du test de filtration conformément au présent arrêté ministériel. Si l'examen de la pureté visible donne un résultat "insuffisant", deux points de pénalisation sont attribués à la fourniture mensuelle correspondante.

Le point de congélation est déterminé conformément à l'annexe au présent arrêté. Si la moyenne arithmétique de tous les résultats des mesurages du point de congélation du mois en question, est supérieur à "– 0,510 °C", un point de pénalisation est attribué à la fourniture mensuelle correspondante.

§ 3. L'absence de substances inhibitrices est déterminée au moyen du test des substances inhibitrices conformément au présent arrêté ministériel. S'il est constaté une présence de substances inhibitrices dans un échantillon, une réfaction de 29,75 euros par 100 litres est appliquée à la quantité totale de cette fourniture de lait. ».

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 2012.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,  
K. PEETERS

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 3432

[2012/206436]

#### 11. OKTOBER 2012 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Einführung eines Meistervolontariates in der Grundausbildung des Mittelstandes

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 9.1, Absatz 2, eingefügt durch das Dekret vom 25. Mai 2009;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Einführung eines Meistervolontariates in der Grundausbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 31. Mai 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 7. Juni 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 11. Juni 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.011/2 des Staatsrates, das am 1. Oktober 2012 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, Nr.1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschliesst:

**Artikel 1** - In Artikel 4 § 2 des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Einführung eines Meistervolontariates in der Grundausbildung des Mittelstandes, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 4. Mai 2011, wird ein Absatz 4 wie folgt eingefügt:

"Wenn der in Absatz 2 angeführte Betrag für das erste Ausbildungsjahr niedriger ausfällt als der in Artikel 15 Absatz 1 Nummer 16 Buchstabe e) des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen für mittelständische Lehrlinge und Ausbildungsbetriebe angeführte Betrag, hat der Meistervolontär Anrecht auf letztgenannten Betrag."

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2012 in Kraft.

**Art. 3** - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. Oktober 2012.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

O. PAASCH

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 3432

[2012/206436]

**11 OCTOBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 instaurant un stage volontaire de maîtrise dans la formation de base des Classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les P.M.E., article 9.1, alinéa 2, inséré par le décret du 25 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 instaurant un stage volontaire de maîtrise dans la formation de base des Classes moyennes;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., donné le 31 mai 2012;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 7 juin 2012;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 11 juin 2012;

Vu l'avis 52.011/2 du Conseil d'État, donné le 1<sup>er</sup> octobre 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 instaurant un stage volontaire de maîtrise dans la formation de base des Classes moyennes est complété par un quatrième alinéa, rédigé comme suit :

"Si, pour la première année de formation, le montant mentionné au deuxième alinéa est inférieur à celui mentionné à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, 16<sup>o</sup>, e) de l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant établissement des conditions de formation pour les apprentis des classes moyennes et pour les entreprises de formation, le stagiaire a droit à ce dernier montant."

**Art. 2** - Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**Art. 3** - Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 11 octobre 2012.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

O. PAASCH

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 3432

[2012/206436]

**11 OKTOBER 2012. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 11 juni 2009 houdende invoering van een meesterschapsstage in de basisopleiding van de middenstand**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, artikel 9.1, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 25 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van 11 juni 2009 houdende invoering van een meesterschapsstage in de basisopleiding van de middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 31 mei 2012;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 7 juni 2012;  
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting d.d. 11 juni 2012;  
Gelet op advies 52.011/2 van de Raad van State, gegeven op 1 oktober 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;  
Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;  
Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1** - Artikel 4, § 2, van het besluit van de Regering van 11 juni 2009 houdende invoering van een meesterschapstage in de basisopleiding van de middenstand, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 4 mei 2011, wordt aangevuld met een vierde lid, luidende :

“Als het bedrag vermeld in het tweede lid voor het eerste opleidingsjaar lager is dan het bedrag vermeld in artikel 15, eerste lid, 16<sup>o</sup>, e), van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 betreffende de vaststelling van de opleidingsvoorwaarden voor middenstandsléerlingen en opleidingsondernemingen, dan heeft de stagiair recht op laatstgenoemd bedrag.”

**Art. 2** - Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

**Art. 3** - De minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 oktober 2012.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :  
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid  
O. PAASCH

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2012 — 3433

[C - 2012/31749]

**19 JUILLET 2012. — Arrêté 2012/91 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté 2007/1131 du Collège de la Commission communautaire française du 22 mai 2008 relatif à l'agrément et aux subventions accordées aux services d'accompagnement et aux services d'interprétation pour sourds. — Deuxième lecture**

Le Collège de la Commission communautaire française,

Vu le décret de la Commission communautaire française du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, les articles 49 et 53;

Vu l'arrêté 2007/1131 du Collège de la Commission communautaire française du 22 mai 2008 relatif à l'agrément et aux subventions accordées aux services d'accompagnement et aux services d'interprétation pour sourds;

Vu l'avis de la section " Personnes handicapées " du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux personnes et de la Santé donné le 11 janvier 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 29 mars 2012;

Vu l'accord du Membre du Collège chargé du Budget;

Vu l'avis n° 51.645/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1 alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Membre du Collège en charge de la Politique d'Aide aux Personnes handicapées;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

**Art. 2.** L'article 25 de l'arrêté 2007/1131 du Collège de la Commission communautaire française du 22 mai 2008 relatif à l'agrément et aux subventions accordées aux services d'accompagnement et aux services d'interprétation pour sourds est complété par le § 6 rédigé comme suit :

« § 6 La subvention pour frais de personnel d'un travailleur bénéficiaire d'une mesure d'aménagement de fin de carrière professionnelle dénommée " Plan Tandem " est attribuée sur le même volume de travail que celui qu'il prestait avant qu'il ne réduise ses prestations à mi-temps.

Le volume de prestation rémunéré du travailleur engagé pour remplacer le travailleur qui réduit ses prestations d'un trois - quart ou d'un temps plein à un mi-temps, n'est pas pris en considération.